

CHÚA NHẬT LỄ HIỂN LINH NĂM C 3-1-2010

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á Southeast Asian Vicariate GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
Xúc Dầu: 971-506-6019 (Để lời nhắn)
Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Quản Nhiệm:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD
Phó xứ: LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD
LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD
LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR
(Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hữu Dưỡng

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 8 CD Andrew.Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tối Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 3/1: Lễ Hiển Linh - Năm C

Thứ Hai 4/1: Th. Elizabeth Ann Seton, nữ tu

Thứ Ba 5/1: Th. Gioan Neumann, GM

Thứ Tư 6/1: Chân Phước Anrê Bessette, tu sĩ

Thứ Năm 7/1: Th. Raymundô Penafort, LM

Thứ Sáu 8/1: Thứ Sáu sau Lễ Hiển Linh

Thứ Bảy 9/1: Kính Đức Mẹ

Chúa Nhật 10/1: Lễ Chúa Chịu Phép Rửa

"Chúng tôi từ phương Đông đến thờ lạy Đức Vua". (Mt. 2,2)



ANH SÁNG và BÓNG TỐI

Nhà đại thiên văn Kepler khám phá ra rằng vào năm Chúa Giáng sinh, có một hiện tượng bất bình thường xảy ra giữa các vì sao. Ông nói về hai ngôi sao Jupiter và Saturn rằng, bình thường chúng vẫn quay cách đều nhau, năm đó chúng sáp lại gần nhau đến độ ánh sáng của ngôi sao này cộng hưởng với ánh sáng của ngôi sao kia, tạo ra một luồng ánh sáng khác thường và kéo dài đến cả mấy tháng. Phải chăng đó chính là ngôi sao lạ đã dẫn đường cho Ba Vua tìm ra Chúa Hài Nhi? "Chúng tôi đã thấy ngôi sao của Người xuất hiện bên phương Đông" (Mt 2,2). Người xưa cho rằng ngày ra đời của các vĩ nhân thường được báo hiệu bằng sự xuất hiện của các ngôi sao lớn. Các chiêm tinh gia thường nghiên cứu chuyển động của các vì tinh tú để đoán biết định mệnh con người. Vì thế, khi nhìn thấy ngôi sao lạ, các đạo sĩ đã nhận ra sự sinh hạ của Đấng Cứu Thế, Vua dân Do Thái. Quả thật, người Do thái đã trông đợi Đấng Cứu Tinh từ bao thế kỷ, Đấng ấy được ví như một vì sao từ Giacóp, như có lời trong Kinh thánh: "Một vì sao xuất hiện từ Giacóp, một vương trượng chỗi dậy từ Israel" (Ds 24,17). Tiên tri Mikha cũng đã tiên báo: "Hỡi Bêlem Épratha, người nhỏ bé nhất trong các chi tộc Giuđa, từ nơi người, Ta sẽ cho xuất hiện một vị có sứ mạng thống lãnh Israel" (Mk 5,1).

Nếu Thiên Chúa đã dùng cột mây cột lửa để hướng dẫn dân Do thái đi trong hoang địa về đất hứa, thì Người cũng có thể dùng ngôi sao dẫn đường cho các đạo sĩ đến Bêlem để gặp Đấng Cứu Tinh. Nhưng có một sự thật vô cùng trở trêu: là khi vị Cứu Tinh xuất hiện sau bao thế kỷ đợi chờ, dân Do thái lại thờ ơ lãnh đạm, các thượng tế và kinh sư thì đứng đưng thụ động, cho dù họ thông thạo Kinh thánh và biết rõ nơi sinh của Đấng Cứu Thế. Hêrôđê lại còn hoảng hốt vì sợ ngại vàng của mình bị lung lay. Chỉ có các đạo sĩ đại diện cho lương dân lại hăng hái lên đường, hăm hở tìm kiếm, cho dù cuộc tìm kiếm đầy phiêu lưu trắc trở. Và khi tìm được rồi, Đấng Cứu Thế cũng chẳng có vẻ gì là một quân vương, không uy nghi trong cung điện đền vàng, nhưng họ vẫn vui mừng đón nhận, xin được bái kiến và dâng lễ vật quý giá với tất cả tấm lòng thành. Sau này, Chúa Giêsu đã phải thốt lên: "Từ phương Đông phương Tây, nhiều người sẽ đến dự tiệc cùng các tổ phụ Abraham, Isaac và Giacóp trong Nước Trời. Nhưng con cái Nước Trời thì sẽ bị quăng ra chỗ tối tăm bên ngoài" (Mt 8, 11-12). Lễ Hiển Linh là lễ Chúa tỏ mình cho dân ngoại, nhắc chúng ta nhớ đến việc truyền giáo. Nhờ ngôi sao lạ mà các đạo sĩ đã tìm ra Đấng Cứu Thế; chúng ta cũng hãy là những ánh sao sáng thu hút những tâm hồn đang khao khát tìm kiếm Chúa.

Nếu con người đang đi trong bóng tối của gian dối, hận thù; chúng ta hãy là những ánh sao của chân thành, phục vụ và yêu thương.

Nếu thế giới đang chìm đắm trong bóng tối của buồn phiền, thất vọng; chúng ta hãy là những ánh sao của niềm vui, an bình và hy vọng.

Nếu Chúa đã gọi: "chúng con là ánh sáng thế gian" (Mt 5,14), thì đó là một vinh dự vô cùng lớn lao, nhưng cũng là một trách nhiệm nặng nề.

Chúng ta đừng chỉ lo nguyên rửa bóng tối, nhưng hãy dẫn thân thấp lên những ngọn nến sáng: Nến sáng của tin yêu và hy vọng, của bác ái và vị tha, để cả trái đất này tràn ngập ánh sáng tình yêu Chúa. Chúng ta đừng chỉ lo gìn giữ ngọn nến của ngày chịu phép rửa tội, nhưng hãy can đảm thắp sáng những ngọn nến còn trong bóng tối lầm lạc và tội lỗi, để thế giới này luôn đi trong ánh sáng chân thật của Chúa.

Thiên Phúc

Ý LỄ TRONG TUẦN

<p>Thứ Sáu 1/1 Tiên Nhân & Mô côi Augustinô Đôminicô Giuse, Maria & Phêrô Martha Phêrô Maria</p>	<p>GD Bà Lộc Phạm Viêm Kathy Nguyen Nguyễn Q Toàn, Kim Trent, Chị Nhan GD Trần Đoàn GD Ng T Hùng, GD Sơn+Thư, Bong Nguyen</p>	<p>Chúa Nhật (tt): Đôminicô & Rosa Lucia Giuse, Maria & Phêrô Maria Maria, Đôminicô, Philliphê & Matheô Phêrô Philliphê & Lucia Giuse, Maria & Phêrô Phêrô</p>
<p>Thứ Bảy 2/1 Các Ân nhân Tạ ơn, Như ý & Mô côi Anna & Đôminicô Gioan B., Giuse & Tiên nhân Giuse, Maria & Phêrô Grêgôriô Maria Giuse & Mô côi Phêrô Têrêsa</p>	<p>Giáo Xứ Sống hay đã Mất 1 Người Minh, Cathy & Dominic, GD Bà Lộc GD Dương Sự GD Tuấn Hoa, Phạm Viêm Chị Nhan Lc, Kim Trent Đỗ T Huệ GD Diệp Loan, Kathy Nguyen GD Sơn + Thư Ô Đăng Đình Diệt GIÁO XỨ</p>	<p>Bang Long GD LeCangDam Chị Nhan Lc, Kim Trent Mary Nguyen, GD Đỗ T Mùi Bang Long GD Sơn + Thư Bang Long Chị Nhan Lc, Kim Trent GD Sơn + Thư Chị Nhan Lc, Kim Trent GD Sơn + Thư Chị Nhan Lc, Kim Trent GD Sơn + Thư Phạm Viêm, Chị Nhan Lc, Kim Trent GD Sơn + Thư</p>
<p>Chúa Nhật 3/1 Toàn Thể Dân Chúa Tạ ơn GD Vũ P Anh, GD Phong Trang, GD Bà Lộc</p>		<p>Thứ Hai 4/1 Thứ Ba 5/1 Thứ Tư 6/1 Thứ Năm 7/1 Thứ Sáu 8/1</p>

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: Học Sinh được nghỉ học vào Chúa Nhật 3 tháng 1 để mừng Năm Mới Dương Lịch.

QUÍ CHA NHÀ CHÚA ĐI TỈNH TÂM: Từ thứ Hai ngày mừng 4 tháng 1 đến thứ Sáu ngày mừng 8 tháng 1 năm 2010, Cha Quản Nhiệm và hai cha phó sẽ đi về trụ sở chính của Nhà Dòng ở New Orleans để tham dự tuần tĩnh tâm. Xin chân thành cảm ơn Cha Giuse Nguyễn Đức Hậu và Cha Giuse Vũ Hoàng Phúc giúp dâng Lễ các ngày thường trong thời gian quý cha Nhà Chúa đi tỉnh tâm.

CHÀU THÁNH THỂ CHIỀU THỨ NĂM ĐẦU THÁNG: Chương trình châu Thánh Thể chiều thứ Năm đầu tháng, mừng 7 tháng 1, sẽ được dời lại vào chiều thứ Năm tuần sau, ngày 14 tháng 1 năm 2010.

TRÌNH DIỆN ANH CHỊ EM TÂN TÒNG: Trong Thánh Lễ 11:00AM Chúa Nhật Lễ Hiển Linh sẽ có nghi thức trình diện anh chị em tân tòng đến toàn thể Giáo Xứ, xin mời các Cha Mẹ đỡ đầu và những người liên hệ với các anh chị Tân Tòng đến tham dự Thánh Lễ.

HỌP THƯỜNG KỲ HỘI ĐOÀN & BAN NGÀNH GX: Xin kính mời quý đại diện các hội đoàn, ban ngành, đoàn thể, ca đoàn, và hội đồng hương đến tham dự buổi họp thường kỳ vào chiều thứ Bảy ngày 2 tháng 1 năm 2010 lúc 7:00 PM tại phòng La Vang. Vì đây là buổi họp đầu tiên trong năm mới 2010 nên xin quý vị có mặt đầy đủ để hoạch định những sinh hoạt sắp tới của giáo xứ.

LỊCH CÔNG GIÁO CỦA GX: Năm nay GX sẽ phát hành lịch công giáo của GX năm 2010 treo tường có đầy đủ các ngày lễ và lịch sinh hoạt của GX. Xin mời mỗi gia đình tới VPGX chỉ nhận 1 cuốn để tiện theo dõi.

CHỤP HÌNH NIÊN GIÁM: Nhân dịp kỷ niệm "35 năm Hành Trình Đức Tin" của giáo xứ Đức Mẹ La Vang, Cha Quản Nhiệm, quý cha và ban Thường Vụ mời gọi tất cả các gia đình thuộc GX đến ghi danh chụp hình miễn phí cho từng gia đình để in trong quyển Niên Giám của GX sẽ ra mắt vào dịp Hành Hương năm 2010. Nhiếp ảnh gia chuyên nghiệp của hãng Olan Mills sẽ đến GX để chụp hình từng gia đình vào những ngày Jan 20-22 (3:00 PM-9:30 PM); Jan 23 (10:00 AM - 5:00 PM), Jan 29 (3:00 PM -9:00 PM), và Jan 30 (10:00 AM - 5:00 PM). GX sẽ cho ghi danh tại hội trường sau các Thánh Lễ thứ Bảy và Chúa Nhật.

PHONG BÌ ĐÓNG GÓP: VPGX đang phát phong bì và nhân tên cho các gia đình thuộc GX dùng để bỏ tiền giỏ và đóng nguyệt liêm, xin mỗi gia đình đến lấy. Xin chân thành cảm ơn.

LƯU Ý KHI ĐẬU XE: Xin quý giáo dân hết sức lưu tâm KHÔNG ĐƯỢC đậu xe tại bãi nhỏ ngay phía sau nhà thờ St. Rose, vì chỗ này đã có bảng dành riêng cho người già và tàn tật của giáo xứ St. Rose. Và bãi đậu xe bên nhà hàng "Clyde's Prime Rib" chỉ cho phép chúng ta đậu từ 7:00 sáng đến 12:00 trưa vào các ngày Chủ Nhật mà thôi và chỉ được đậu ở sân trước nhà hàng tại những nơi đã vạch sẵn. Xin đừng đậu phía sau nhà hàng chặn chỗ của chủ nhân ra vào. Nhà hàng đã gửi thư than phiền và gia hạn cho chúng ta lần chót, nếu còn tái phạm họ sẽ tuyệt đối không cho chúng ta sử dụng bất cứ lúc nào nữa.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:

Xin Giỏ	Nguyệt Liêm	Dịp Lễ Giáng Sinh
\$5,516.00	\$4,950.00	\$8,155.00
Ước tính chi hằng tuần: \$9,800.		Tổng Cộng \$18,621.00

Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

KINH NĂM THÁNH LINH MỤC

Lạy Chúa Giêsu / Chúa đã khăng ban cho Giáo Hội thánh Gioan-Maria Vianney / như hình ảnh sống động của chính Chúa / và như hiện thân của tình yêu Chúa là Mục Tử nhân hiền. Xin giúp các linh mục biết sống tốt đẹp đời linh mục / đặc biệt trong năm thánh linh mục này / noi gương thánh linh mục Vianney. Xin cho các linh mục biết học nơi Cha thánh Vianney / hiện diện lâu giờ trước Thánh Thể Chúa / say mê lời của Chúa / cảm nghiệm tình yêu Chúa diu hiền biết bao khi đón tiếp tội nhân hoán cải / sự bình an phó thác trong tay Mẹ Vô Nhiễm từ ái / và luôn tỉnh thức chống lại Ác Thần. Lạy Chúa Giêsu / xin cho giới trẻ chúng con cũng gọi linh mục / một ơn gọi vinh quang và cũng thật khiêm hạ / mà Chúa muốn trao phó cho tất cả những ai mở lòng đón nhận. Xin cũng làm nảy sinh nơi các đoàn thể / cộng đoàn chúng con / những công trình kỳ diệu của ân sủng / như ngày xưa Chúa đã thực hiện qua người linh mục thánh thiện biết trọn niềm yêu mến giáo xứ. Xin cho các gia đình kitô hữu chúng con / cảm thấy ngôi Nhà Thờ như mái ấm / bởi luôn được gặp gỡ các thừa tác viên của Chúa / và xin cho chúng con cũng biết làm cho gia đình chúng con / thành ngôi nhà của Chúa. Xin cho lòng mến của các mục tử / đốt lên và nuôi dưỡng lòng mến nơi mọi kitô hữu / để chúng con biết đón nhận và làm triển nở các ơn gọi / cũng như các đặc sủng mà Thánh Thần Chúa rộng ban. Và lạy Chúa Giêsu / chúng con nài xin Chúa / ban cho các linh mục cũng như chúng con / tâm hồn sốt mến và chân thành / để chúng con phụng sự Chúa qua mọi người / như thánh linh mục Gioan Vianney xưa. Amen.

Loài Người Ôi

Văn Thiệu

Loài người ôi! tới Bê-lem kính thờ Ngôi Hai, Chúa cao sang, Người sinh xuống cứu muôn dân đang lầm than. Nào Si-on! Hãy ca lên nhịp nhàng tung hô Chúa vinh quang, Vì yêu thương đã sinh ra trong cảnh âm thầm.

1. Bê-lem năm ấy ánh sao chiếu lan giữa trời mùa đông.
2. Ta theo sao sáng dẫn đũa soi đường khác chi bình minh.

1. Vang trong tuyết sương bao điệu đàn ca dâng lên du dương.
2. Vui trong tiếng ca thiên thần hòa vang nhịp nhàng uy linh.

1. Bên trong hang đá khó khăn thấp hèn giữa trời đầy sương.
2. Ta mau mau tới kính dâng tôn thờ cất cao lời kính.

1. Ngôi Hai giáng sinh làm người chuộc tội vì lòng xót thương.
2. Noi theo tấm gương khiêm nhường nghèo hèn và luôn tuyệt trinh.

LỄ HIỂN LINH

TV 71

Thái Nguyên

1. Thân lạy Chúa xin ban quyền bính cho Tân vương, trao công
2. Vương triều sẽ luôn đua nở thắm hoa công minh, thiên thu
3. Ai nghèo khó khẩn xin Người sẽ luôn thương nghe, ra tay
4. Danh Ngài sẽ chói sáng cùng thái dương lan xa, qua muôn

lý trong tay hoàng tử. Để Tân vương theo công
mãi an ninh thịnh trị. Người trông coi tử biển
cứu con dân cùng khổ. Chạnh lòng thương ai nguy
kiếp muôn năm trường cửu. Nhờ danh Chúa muôn dân

lý xét xử dân riêng, bênh vực quyền lợi kẻ khó nghèo.
đông qua biển bên tây, khắp sống rộng và cả vũ hoàn.
khốn bé nhỏ đơn côi, ai cơ cùng Người giải thoát cho.
nước sẽ được chúc phúc, thiên hạ cùng ngợi khen chúc tụng.

LẠY CHÚA KHẮP TRÊN ĐỊA CẦU MỌI DÂN TỘC ĐỀU THỜ LẠY CHÚA.

Lễ Mẹ Thiên Chúa

Thánh Vịnh 66

Khovan Thai

Xuân Minh

DK. Lạy Thiên Chúa, xin Ngài xót thương, và ra tay ban phúc cho dân

Ngài.

1. Nguyện Ngài chúc phúc và đỡ nâng tôi. Xin tâu
2. Hãy mừng vui lên nào hỡi muôn dân, vì Ngài
3. Cảm tạ Thiên Chúa hỡi khắp chư dân, vì Ngài

trên tôi ánh tôn nhan Ngài. Để mọi nơi biết Chúa đầy quyền
ra tay rất đỗi công bình. Ngài là Vua muôn nước cùng đời
cho ta phúc ân chan hòa. Nguyện từ nay khắp chốn rộn lời

uy và ngàn dân biết Chúa rất từ bi. DK. Lạy Thiên...

nương. Ngài chỉ huy thế giới trong kỷ cương.
ca, cùng ngợi khen kính mến Chúa của ta.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Sic 202
 Portland, OR, 97213
 tel:(503)282-6655
 www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TÀI SẢN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nan Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chứa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

Hội Chợ Tết
Cành Dàn 2010
THỨ BẢY 06-2-2010
LUXE AUTOHAUS
 410 NE 17th Ave, Portland, OR 97232
 (Góc đường NE 17 & NE Sandy Blvd)

Chương trình CA MÙA NHẠC MỪNG XUÂN từ 10:00 am - 6:00 pm
 với Hồ Lệ Thu - Kha Hông Nhung - RAINBOW band
 . Mùa Lân - Li xi - Vô thuật - Hòa tấu nhạc cụ, Mùa . Ca nhạc...
 . Vinh danh Học Sinh Xuất Sắc . **THI HOA HẬU ÁO DÀI**
 . Thiểu Nhi Trình diễn Quốc phục
 . Thi Trình bày mâm Ngũ Quả . Thi Thiểu Nhi Về Tranh
 . Chương trình hò LOTO với giải thưởng giá trị
 Vào cửa: \$4, Mặc áo dài: \$3, Senior & children under 5: FREE

BUỔI TỐI: VĂN NGHỆ ĐA VŨ XUÂN từ 7:00pm-12:00am
 với Hồ Lệ Thu - Kha Hông Nhung - PHƯƠNG HOANG band
THI HOA HẬU PHU NHÂN Lân Đầu Tiên Được Tổ Chức Tại Oregon
 Giá vé: VIP \$50, Đồng hạng \$25, Trẻ em < \$5

LIÊN LẠC & GHI DANH
 www.congdongvietnamoregon.org
 . General management
 Kim Bàng: (503) 516-8053
 Trần Đức: (503) 484-6728
 Thanh Tâm: (503) 998-6040
 . Booth management
 Lannie Võ: (503) 516-6645
 . Miss Áo Dài Competition
 Hạ Long: (503)734-8842
 . Mrs. Competition (Hoa Hậu Phu Nhân)
 Nina Ngọc:(971) 344-6041

50 Gian hàng Việt Mỹ
Nhiều Khu trò chơi thiếu nhi
Quầy thực phẩm

FREE PARKING

Ban Chấp Hành CBDVNR chân thành cảm tạ hệ thống **PHỞ VĂN** và **PACIFIC DENTAL CARE** (BS Vương Bích Ngọc) đã ưu ái dành vị trí quảng cáo này để Ban Tổ Chức TẾT 2010 có điều kiện thông báo đến quý đồng hương. Kính xin quý đồng hương tích cực yểm trợ 2 cơ sở thương mại nêu trên.

TRANAIR
Heating & Air conditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
Hải Trần
KINH NGHIỆM & UY TÍN

Glisan Dental
 7990 NE Glisan St, Portland, 97213
 (Gần Bùu Tofu - Góc Đường 80th Ave)
503-208-2220
Grand Openning
 ngày 22 tháng 6 - "Tặng Thuốc Tẩy Răng cho bệnh nhân khám Tổng Quát"
 Bác Sĩ Nha Khoa
Tân Phạm, DMD

Accident Care Specialists
Trung tâm điều trị thương tích tai nạn
Tel. 503-771-5555
 2448 SE 89th Ave. Suite #1
 97216. (89th & Division St.)
Dr. Alexis Nguyen
 Chiropractic Physician

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng các loại xe Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

Brandon Đăng Phan

 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington
 Broker
Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

Allstate
 You're in good hands
Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh
Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

Bella Boutique
Bán: Nếu Quý khách có những giỏ sách, áo quần, giày dép Nhãn Hiệu Nổi Tiếng mà không dùng đến (vẫn còn mới). Hãy ký gửi tiệm Bella bán dùm với giá hũe hồng phải chăng.
Mua: Để có được một bộ quần áo, một túi sách tay, một đôi giày nhãn hiệu CAO CẤP, RE, ĐẸP, NỔI TIẾNG cho chính mình hay người thân trong gia đình với giá rất rẻ so với giá thị trường. Hãy đến với tiệm Bella hoặc qua trang web:
 www.belladesignerboutique.ecrater.com
AnhQuyen: 971-235-2882

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị đầy đủ bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
O:360-694-1266
C:503-997-9571
 *Insurance products are offered through insurance companies with which Waddell & Reed has sales agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232
Giảm giá đến 40% cho bảo hiểm xe và nhà

GIỜ MỞ CỬA:
 7816 NE. Sandy Blvd Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100 T. Bấy: 10:00am-2:00pm
 Fax: 971-244-1101 Chủ-Nhật/Ngày Lễ:Nghỉ

regon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo
DUNG NGUYỄN
 Broker

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding Network Inc

Vietsuperpages.com
 Nền giám thương mại Việt Name Online.
 Nối kết thương mại, và giới thiệu rộng rãi.
 Đến tất cả các giới tiêu dùng mọi sắc tộc.
"Tìm bất cứ - nhanh cấp kỳ"

Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đăng
 Cell:(503) 888-5212
 Van.(360) 601-0696
Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho Bosco Điện Đăng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

BẢO HIỂM XE-NHÀ SỨC KHỎE THƯỜNG MẠI
Kim Hoàng Giảm giá đến 40%
503-924-2244 cho xe và nhà